



An die  
Mitglieder  
des Bau- und Werksausschusses  
der Stadt Erkelenz



31. Oktober 2006

## **E i n l a d u n g**

Hiermit lade ich Sie zur **17. Sitzung des Bau- und Werksausschusses** ein.

---

**Sitzungstermin:** Donnerstag, 09.11.2006, 18:00 Uhr

**Ort, Raum:** 41812 Erkelenz, Johannismarkt 17, Sitzungssaal des Rathauses

---

### **Tagesordnung:**

#### Öffentlicher Teil

- 1 Mitteilungen des Vorsitzenden, des Bürgermeisters und der Werkleitung
- 2 Sachstandsberichte über laufende Baumaßnahmen
- 3 Beratung über die Durchführung von Hochbaumaßnahmen und Entscheidung über Art und Umfang der Ausführung - keine Vorlagen -
- 4 **Beratung über die Durchführung von Tiefbaumaßnahmen und Entscheidung über Art und Umfang der Ausführung**
  - 4.1 Restlicher Ausbau "Schwatte Jräet"  
Vorlage: A 66/132/2006
- 5 Baubetriebs- und Grünflächenangelegenheiten - keine Vorlagen -

## **6      Angelegenheiten des Abwasserbetriebes**

- 6.1   Feststellung des Jahresabschlusses für das Wirtschaftsjahr 2005 einschließlich eines Lageberichtes  
Vorlage: A 66/139/2006

### Nichtöffentlicher Teil

- 1      Mitteilungen des Vorsitzenden, des Bürgermeisters und der Werkleitung
- 2      Sachstandsberichte über Vergabeverfahren

## **3      Vergabeangelegenheiten Hochbau**

- 3.1   Baubetriebshof Erkelenz, Richard-Lucas-Straße 2 - Erweiterung Verwaltungsgebäude - Vergabe der Rohbauarbeiten  
Vorlage: A 63/066/2006

## **4      Vergabeangelegenheiten Tiefbau**

- 4.1   Vergabe von Ingenieurleistungen für das Regenrückhaltebecken Mühlenfeld  
Vorlage: A 66/133/2006
- 4.2   Vergabe der Bauarbeiten für die Straße "Im Blumenforst" in Borschemich (neu)  
Vorlage: A 66/134/2006
- 4.3   Jahresvertrag Kanalreinigung, Kanal-TV-Untersuchung und Reinigung der Abwasserbetriebsstellen  
Vorlage: A 66/135/2006
- 4.4   Vergabe technische Ausrüstung RÜB Wockerath  
Vorlage: A 66/140/2006
- 4.5   Vergabe technische Ausrüstung PW Borschemich  
Vorlage: A 66/141/2006

## **5      Baubetriebs- und Grünflächenangelegenheiten**

- 5.1   Vergabe von Planungsleistungen Umsiedlung Immerath, Lützerath, Pesch  
Vorlage: A 60/034/2006

Mit freundlichen Grüßen

gez. von der Forst  
Ausschussvorsitzender



### 17. Sitzung des Bau- und Werksausschusses

**Sitzungstermin:** Donnerstag, 09.11.2006, 18:00 Uhr

**Ort, Raum:** 41812 Erkelenz, Johannismarkt 17, Sitzungssaal des Rathauses

## Tagesordnung

### Öffentlicher Teil

- 1 Mitteilungen des Vorsitzenden, des Bürgermeisters und der Werkleitung
- 2 Sachstandsberichte über laufende Baumaßnahmen
- 3 Beratung über die Durchführung von Hochbaumaßnahmen und Entscheidung über Art und Umfang der Ausführung - keine Vorlagen -
- 4 **Beratung über die Durchführung von Tiefbaumaßnahmen und Entscheidung über Art und Umfang der Ausführung**
  - 4.1 Restlicher Ausbau "Schwatte Jräet"  
Vorlage: A 66/132/2006
- 5 Baubetriebs- und Grünflächenangelegenheiten - keine Vorlagen -
- 6 **Angelegenheiten des Abwasserbetriebes**
  - 6.1 Feststellung des Jahresabschlusses für das Wirtschaftsjahr 2005 einschließlich eines Lageberichtes  
Vorlage: A 66/139/2006

## Nichtöffentlicher Teil

- 1 Mitteilungen des Vorsitzenden, des Bürgermeisters und der Werkleitung
- 2 Sachstandsberichte über Vergabeverfahren
- 3 Vergabeangelegenheiten Hochbau**
- 3.1 Baubetriebshof Erkelenz, Richard-Lucas-Straße 2 - Erweiterung Verwaltungsgebäude - Vergabe der Rohbauarbeiten  
Vorlage: A 63/066/2006
- 4 Vergabeangelegenheiten Tiefbau**
- 4.1 Vergabe von Ingenieurleistungen für das Regenrückhaltebecken Mühlenfeld  
Vorlage: A 66/133/2006
- 4.2 Vergabe der Bauarbeiten für die Straße "Im Blumenforst" in Borschemich (neu)  
Vorlage: A 66/134/2006
- 4.3 Jahresvertrag Kanalreinigung, Kanal-TV-Untersuchung und Reinigung der Abwasserbetriebsstellen  
Vorlage: A 66/135/2006
- 4.4 Vergabe technische Ausrüstung RÜB Wockerath  
Vorlage: A 66/140/2006
- 4.5 Vergabe technische Ausrüstung PW Borschemich  
Vorlage: A 66/141/2006
- 5 Baubetriebs- und Grünflächenangelegenheiten**
- 5.1 Vergabe von Planungsleistungen Umsiedlung Immerath, Lützerath, Pesch  
Vorlage: A 60/034/2006



<b>Beschlussvorlage</b>	Vorlage-Nr: A 66/132/2006 Status: öffentlich AZ: Datum: 24.10.2006 Verfasser: Amt 66 Oliver Knaup
Federführend: Tiefbauamt/ Städt. Abwasserbetrieb	
<b>Restlicher Ausbau "Schwatte Jräet"</b>	
Beratungsfolge:	
Datum	Gremium
09.11.2006	Bau- und Werksausschuss

## Tatbestand:

Die Erschließung der Schwatten Jräet als hintere Andienungsstraße zwischen Hermann-Josef-Gormanns-Straße und Ostpromenade wurde am 12.9.1995 beschlossen. 1996/1997 wurden die Kanal- und Straßenbauarbeiten durchgeführt und die Beleuchtung errichtet. Aus den bekannten eigentumsrechtlichen Gründen wurde eine ca. 70 m<sup>2</sup> große Teilfläche, die für einen Durchstich zur Ostpromenade zwischen den Häusern 27 und 29 benötigt wird, nicht ausgebaut.

Mitte diesen Jahres konnte die für den Straßenbau erforderliche Fläche erworben und eine Vereinbarung zur Einfriedung der neuen Grundstücksgrenze getroffen werden. Als restliche Erschließung können nun folgende Arbeiten durchgeführt werden:

Die Mauern am südlichen (Ausfahrt Tiefgarage) und nördlichen Ende des Reststücks sind abzurechen. Die beidseitigen Einfriedungen müssen entfernt werden. Die großen Nadelbäume auf dem Reststück sind zu roden.

Der bestehende Kanal, DN 400, ist um 15 m zu verlängern. Ein zusätzlicher Schacht ist zu errichten. Der Kanal kann an den Kanalstrang angeschlossen werden, der 1996 zwischen die Häuser 27 und 29 gelegt wurde.

Der 5 bis 6 m breite Straßenraum soll in Fortsetzung der bestehenden Schwatten Jräet als Mischverkehrsfläche gepflastert werden. Der 4 m breite Fahrweg wird grau, die angrenzenden fußläufigen Bereiche rot angelegt. Die vorhandene Rinne wird im südlichen Teil des Reststücks um 8,5 m und im nördlichen Abschnitt versetzt zum südlichen um 10 m verlängert. Es ist eine neue Straßenlaterne zu setzen.

Entsprechend den vorhandenen Grundstückseinfriedungen soll das Grundstück auf der westlichen Seite (Ostpromenade 27) mit einer ca. 3,0 m hohen, Ziegelstein ausgefachten und verblendeten Betonrahmenkonstruktion eingefasst werden. Beim gegenüberliegenden Grundstück ist zunächst ein Höhenversatz von bis zu 80 cm abzufangen. Das Grundstück soll mit einer bis zu 2,5 m hohen Winkelstützmauer eingefriedet werden.

Die Arbeiten sollen in der ersten Jahreshälfte 2007 vergeben und durchgeführt werden. Der Restausbau ist ebenso wie der durchgeführte Ausbau der Schwatten Jräet nach dem BauGB zu 90 % erschließungsbeitragspflichtig. Die Anlieger wurden bereits am 6.11.1995 informiert. Angesichts der langen Zeit und der Eigentümerwechsel schlägt die Verwaltung vor alle Anlieger der Schwatten Jräet erneut zu einer Informationsveranstaltung einzuladen.

**Beschlussentwurf (in eigener Zuständigkeit):**

"Das restliche Teilstück der Schwatten Jräet ist entsprechend der Pläne mit den Zeichnungsnummern 298.41.304/3 (Kanal) und 298.41.302/2 und 298.41.309/6 (Straßenbau, Beleuchtung) auszubauen.

Alle Anlieger der Schwatten Jräet sind erneut über die Veranlagung und den restlichen Ausbau zu informieren."

**Finanzielle Auswirkungen:**

Die geschätzten Kosten für Abbruch, Straßenbau und Einfriedung belaufen sich auf **98.000 €**. Die jährlichen Folgekosten betragen ca. **4.500 Euro**.

Die erforderlichen Mittel sollen in 2007 als Ausgabeermächtigung im Vermögensplan bei Haushaltsstelle

**9.63000.95020.0 (Schwatte Jräet)**

zur Verfügung gestellt werden.

Die geschätzten Kosten für die Beleuchtung belaufen sich auf **2.200 €**. Die jährlichen Folgekosten betragen ca. **200 Euro**.

Die erforderlichen Mittel sollen in 2007 als Ausgabeermächtigung im Vermögensplan bei Haushaltsstelle

**9.67000.96000.0 (Beleuchtung nach BauGB)**

zur Verfügung gestellt werden.

Die geschätzten Kanalbaukosten belaufen sich auf **7.000 €**. Die jährlichen Folgekosten betragen ca. **200 Euro**.

Die erforderlichen Mittel sollen in 2007 als Ausgabeermächtigung im Wirtschaftsplan des Abwasserbetriebes bei Buchungsstelle

**9.70000.95810.6 (kleine Kanalverlängerungen)**

zur Verfügung gestellt werden.



<b>Beschlussvorlage</b>	Vorlage-Nr: A 66/139/2006 Status: öffentlich AZ: Datum: 26.10.2006 Verfasser: Amt 20 Manfred Nobis
Federführend: Tiefbauamt/ Städt. Abwasserbetrieb	
<b>Feststellung des Jahresabschlusses für das Wirtschaftsjahr 2005 einschließlich eines Lageberichtes</b>	
Beratungsfolge:	
Datum	Gremium
09.11.2006	Bau- und Werksausschuss
20.12.2006	Rat der Stadt Erkelenz

## **Tatbestand:**

Die Stadt hat die kostenrechnende Einrichtung „Abwasserbeseitigung“ zum 1. 1. 1990 aus dem Haushalt ausgesondert und in einen Quasi-Eigenbetrieb gemäß § 107 Abs. 2 GO NW umgegründet. Zuständig für die Abwasserbeseitigung ist seit diesem Zeitpunkt der Städt. Abwasserbetrieb Erkelenz. Gemäß § 21 EigVO ist für den Schluss eines jeden Wirtschaftsjahres ein Jahresabschluss aufzustellen.

Der Jahresabschluss für das Geschäftsjahr 2005 mit Bilanz und Erfolgsrechnung wurde zwischenzeitlich aufgestellt und von der Wirtschaftsprüfungs- und Steuerberatungsgesellschaft Schleicher & Dr. jur. Robertz, Aachen, geprüft. Die Prüfer kommen hierbei zu dem Ergebnis, dass die Buchführung und der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften entsprechen.

Nunmehr ist die ordnungsgemäße Feststellung des Jahresabschlusses durch den Rat notwendig. Die Ausschussmitglieder haben eine Ausfertigung des Jahresabschlusses mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie Lagebericht erhalten. Die Werkleitung wird Einzelheiten aus dem Geschäftsjahr 2005 in der Sitzung erläutern. Weitere gewünschte Informationen werden ebenfalls in der Sitzung erteilt.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung weisen einen Jahresüberschuss in Höhe von 1.031.576,72 Euro aus. Dieser Jahresüberschuss soll an die Stadt ausgezahlt werden (siehe Beschlussvorschlag).

Die Werkleitung schlägt vor, die Feststellung des Jahresabschlusses und die Entlastung der Werkleitung zu beschließen.

**Beschlussentwurf (als Empfehlung an den Rat):**

- „1. Der Jahresabschluss des Städt. Abwasserbetriebes Erkelenz per 31. Dezember 2005 abschließend in Aktiva und Passiva mit 89.050.260,08 Euro, wird hiermit festgestellt.
2. Die Gewinn- und Verlustrechnung für die Zeit vom 1. Januar bis 31. Dezember 2005, abschließend mit einem Jahresüberschuss in Höhe von 1.031.576,72 Euro, wird festgestellt. Der Jahresüberschuss ist an die Stadt Erkelenz auszu zahlen.
3. Der Werkleitung wird aufgrund der Prüfungsbescheinigung der Wirtschaftsprüfungs- und Steuerberatungsgesellschaft Schleicher & Dr. jur. Robertz, Aachen, vom 31. August 2006 hiermit vorbehaltlos Entlastung erteilt.

Der Jahresabschluss mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Lagebericht ist dem Original dieser Niederschrift als Anlage beigefügt.“

**Finanzielle Auswirkungen:**

keine

**Anlage:**

Städt. Abwasserbetrieb – Jahresabschluss 2005

**Städtischer Abwasserbetrieb Erkelenz**  
**Bilanz zum 31. Dezember 2005**

**AKTIVSEITE**

	EUR	EUR	Vorjahr EUR
<b>A. ANLAGEVERMÖGEN</b>			
<b>I. Sachanlagen</b>			
1. Grundstücke mit Geschäfts-, Betriebs- und anderen Bauten	188.005,61		185.263,21
2. Abwasserreinigungsanlagen	13.404.769,50		10.728.029,50
3. Kanalanlagen	69.148.746,50		70.885.507,00
4. Hausanschlüsse	4.926.353,00		5.016.742,00
5. Betriebs- und Geschäfts- ausstattung	52.360,00		23.596,00
6. Geleistete Anzahlungen und Anlagen im Bau	467.868,65		2.334.809,70
		88.188.103,26	89.173.947,41
<b>B. UMLAUFVERMÖGEN</b>			
<b>I. Vorräte</b>			
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe		11.733,00	11.352,00
<b>II. Forderungen und sonstige Vermögens-   gegenstände</b>			
1. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	719.808,61		601.909,65
- davon mit einer Restlaufzeit von mehr als einem Jahr			
31.12.2005 EUR 0,00			
31.12.2004 EUR 0,00			
2. Forderungen gegen die Stadt Erkelenz	0,00		540.280,22
- davon mit einer Restlaufzeit von mehr als einem Jahr			
31.12.2005 EUR 0,00			
31.12.2004 EUR 0,00			
3. Sonstige Vermögensgegenstände	130.615,21		142.938,82
- davon mit einer Restlaufzeit von mehr als einem Jahr			
31.12.2005 EUR 118.130,43			
31.12.2004 EUR 130.615,21			
		850.423,82	1.285.128,69
		862.156,82	1.296.480,69
<b>C. RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN</b>			
1. Sonstige Abgrenzungsposten		0,00	232,03
		89.050.260,08	90.470.660,13

**Städtischer Abwasserbetrieb  
Erkelenz  
Bilanz zum 31. Dezember 2005**

	<u>EUR</u>	<u>EUR</u>	<u>PASSIVSEITE</u>  <u>Vorjahr</u> <u>EUR</u>
<b>A. EIGENKAPITAL</b>			
<b>I. Stammkapital</b>		5.200.000,00	5.200.000,00
<b>II. Rücklagen</b>			
1. Allgemeine Rücklage	4.055.936,99		4.055.936,99
2. Zweckgebundene Rücklagen	<u>26.993.995,60</u>		<u>26.735.655,19</u>
		31.049.932,59	30.791.592,18
<b>III. Gewinn</b>			
Gewinn der Vorjahre	9.546,91		9.546,91
<b>Jahresgewinn Vorjahr</b>	<u>2.651.462,13</u>		<u>1.221.058,11</u>
	2.661.009,04		1.230.605,02
davon Ausschüttung an die Stadt Erkelenz	<u>2.651.462,13</u>		<u>1.221.058,11</u>
	9.546,91		9.546,91
<b>Jahresgewinn</b>	<u>1.031.576,72</u>		<u>2.651.462,13</u>
		1.041.123,63	<u>2.661.009,04</u>
		<u>37.291.056,22</u>	<u>38.652.601,22</u>
<b>B. EMPFANGENE ERTRAGSZUSCHÜSSE</b>		7.791.572,94	8.058.439,94
<b>C. RÜCKSTELLUNGEN</b>			
1. Sonstige Rückstellungen		1.143.273,50	214.122,66
<b>D. VERBINDLICHKEITEN</b>			
1. Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten	39.293.379,66		41.388.418,49
- davon mit einer Restlaufzeit bis zu einem Jahr			
31.12.2005 EUR 2.194.568,02			
31.12.2004 EUR 1.955.900,95			
2. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	49.641,05		58.622,82
- davon mit einer Restlaufzeit bis zu einem Jahr			
31.12.2005 EUR 49.641,05			
31.12.2004 EUR 58.622,82			
3. Verbindlichkeiten gegenüber der Stadt Erkelenz	2.297.457,37		0,00
- davon mit einer Restlaufzeit bis zu einem Jahr			
31.12.2005 EUR 2.297.457,37			
31.12.2004 EUR 0,00			
4. Sonstige Verbindlichkeiten	1.183.879,34		2.098.455,00
- davon mit einer Restlaufzeit bis zu einem Jahr			
31.12.2005 EUR 1.183.879,34			
31.12.2004 EUR 2.098.455,00			
- davon aus Steuern			
31.12.2005 EUR 0,00			
31.12.2004 EUR 0,00			
- davon im Rahmen der sozialen Sicherheit			
31.12.2005 EUR 0,00			
31.12.2004 EUR 0,00			
		<u>42.824.357,42</u>	<u>43.545.496,31</u>
		<u>89.050.260,08</u>	<u>90.470.660,13</u>

## Städtischer Abwasserbetrieb Erkelenz

Gewinn- und Verlustrechnung  
für die Zeit vom  
1. Januar bis 31. Dezember 2005

	<u>EUR</u>	<u>EUR</u>	<u>Vorjahr EUR</u>
1. Umsatzerlöse		8.644.162,97	10.615.832,53
3. Andere aktivierte Eigenleistungen		261.717,13	275.207,79
4. Sonstige betriebliche Erträge		53.742,69	57.530,21
5. Materialaufwand			
a) Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	-352.847,90		-352.047,55
b) Aufwendungen für bezogene Leistungen	<u>-1.252.619,28</u>	-1.605.467,18	<u>-1.235.073,23</u> -1.587.120,78
6. Personalaufwand			
a) Löhne und Gehälter	-729.601,44		-736.905,16
b) Soziale Abgaben und Aufwendungen für Altersversorgung und für Unterstützung	-189.304,42		-183.986,86
- davon für Altersversorgung			
2005 EUR 76.903,36			
2004 EUR 72.394,84			
		<u>-918.905,86</u>	<u>-920.892,02</u>
7. Abschreibungen			
a) auf Sachanlagen		-2.950.916,89	-3.318.598,18
8. Sonstige betriebliche Aufwendungen		-291.787,29	-290.002,02
11. Sonstige Zinsen und ähnliche Erträge		2.826,65	3.797,54
13. Zinsen und ähnliche Aufwendungen		<u>-2.162.951,00</u>	<u>-2.183.743,82</u>
<b>14. Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit</b>		1.032.421,22	2.652.011,25
19. Sonstige Steuern		-844,50	-549,12
20. Jahresgewinn		<u><u>1.031.576,72</u></u>	<u><u>2.651.462,13</u></u>